

SKARBY SAKRALNE EUROREGIONU PRADZIAD

SAKRÁLNÍ STAVBY EUROREGIONU PRADĚD
SACRED TREASURES OF PRADZIAD EUROREGION

Fotografie

Piotr Kramarz
Marta Gardyan

Teksty

Małgorzata Kurasiak
Monika Pawełek

Konsultacja merytoryczna

Małgorzata Paściak
Marta Gardyan

Tłumaczenia (język czeski, język angielski)

Centrum Języków Obcych HIT, Bielsko-Biała

Projekt graficzny, przygotowanie do druku, druk

Agencja Reklamowo-Wydawnicza A. Grzegorzcyk
www.grzeg.com.pl

projekt graficzny: Grażyna Dziubińska

projekt okładki i obróbka zdjęć: Janusz Frydrysiak

przygotowanie komputerowe do druku: Iwona Domagała-Pławny

Nakład: 1000 egz.



Album jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa.
PRZEKRACZAMY GRANICE

Zabytki Sakralne Euroregionu Pradziad

Z prawdziwą przyjemnością oddajemy w Państwa ręce kolejny, po bestsellerowych i dwukrotnie wznawianych *Zamkach i Pałacach*, album z serii wydawniczej *Atrakcje Euroregionu Pradziad*. Zarząd Stowarzyszenia Gmin Polskich Euroregionu Pradziad, doceniając potrzebę kontynuacji tego typu publikacji promujących region i jego walory kulturowo-architektoniczne, postanowił tym razem zaproponować Państwu wydawnictwo ukazujące bogactwo architektury sakralnej polsko-czeskiego pogranicza.

Euroregion Pradziad to malownicza polsko-czeska kraina zaludniona przez prawie 887,5 tys. ludzi zamieszkujących powierzchnię 7.656 km², obfitująca w różnorodne obiekty architektury sakralnej, bardzo atrakcyjne ze względu na swoją wartość historyczną, kulturową, a przede wszystkim religijną. Wiekowych kościołów, kapliczek, krzyży pokutnych aż trudno się doliczyć. Przykładem tej różnorodności niech będą: monumentalna nyska Bazylika i mały drewniany kościółek w Ochodzach. Oba zabytki, tak bardzo różne stylem, wręcz zachwycają.

Należy podkreślić, iż obiekty będące przedmiotem niniejszego opracowania stanowią wspólne dziedzictwo kultury pogranicza, gdzie przeplatają się wpływy polskie, czeskie, niemieckie i żydowskie. Dzisiejsze ziemie Euroregionu Pradziad przez wieki zamieszkiwali przedstawiciele różnych wyznań religijnych tworząc miejsca kultu charakterystyczne dla swoich religii i wzbogacając pogranicze polsko-czeskie o zróżnicowaną architekturę sakralną. Często nie wiemy nawet jak urokliwe zabytki można znaleźć zupełnie niedaleko. Podziwiamy więc kościoły katolickie, ale także ewangelickie świątynie, synagogi i kirkuty żydowskie!

W czasie wędrowki po Euroregionie Pradziad natkniemy się na liczne figury jednego z najbardziej rozpoznawalnych na tych terenach świętych, tj. św. Jana Nepomucena. Święty ten uznawany jest za patrona żywiołu wody oraz opiekuna mostów. Nic więc dziwnego, że mieszkańcy tych terenów w obawie przed częstymi powodziami stawiali figury „Nepomuka” niemal w każdej miejscowości. Dlatego charakterystyczną postać „Jana od wody” trzymającego w ręku krzyż oraz czasem palmę – symbol śmierci męczeńskiej – można ujrzeć przy mostach, kościołach, na głównych placach, przy drogach. Ten czeski święty niejako symbolicznie łączy mieszkańców obu stron granicy.

Publikacja nie jest pracą o charakterze naukowym ani inwentaryzacyjnym, która zawierałaby zbiór wszystkich obiektów sakralnych na terenie Euroregionu. Opisano jednak tu miejsca wyróżniające się ze względu na swoją historię, styl i znaczenie dla mieszkańców pogranicza.

Wyrażamy nadzieję, że album powtórzy sukces nagradzanych na międzynarodowych targach turystycznych *Zamków i Pałaców* i zachęci Państwa do odwiedzenia niezwykle ciekawych obiektów sakralnych Euroregionu Pradziad. Życzymy niezapomnianych wrażeń.

*W imieniu Zarządu
Stowarzyszenia Gmin Polskich
Euroregionu Pradziad*

Radosław Roszkowski

Sakrální památky Euroregionu Praděd

S velkou radostí odevzdáváme do vašich rukou, po *Hradech a zámcích*, které se staly bestselerem a dočkaly se dvojí reedice, další album ze série *Turistické atrakce Euroregionu Praděd*. Představenstvo Sdružení polských obcí Euroregionu Praděd kladně hodnotí potřebu pokračovat ve vydávání publikací tohoto typu, které propagují region a jeho kulturní a architektonické skvosty, a rozhodlo se nabídnout Vám tentokrát publikaci, která prezentuje bohatství sakrální architektury polsko-českého pohraničí.

Euroregion Praděd je malebná krajina na pomezí České republiky a Polska, kde žije téměř 887.500 lidí na ploše 7.656 km². Najdeme zde velké množství nejružnějších objektů sakrální architektury, které jsou velmi atraktivní pro svou historickou, kulturní a především náboženskou hodnotu. Jen těžko můžeme spočítat všechny staré kostely, kaple a smírčí kříže. Jako příklad této různorodosti uvedme: monumentální baziliku v Nise a malý dřevěný kostelík v Ochodzích. Obě památky, přestože se tak liší svým architektonickým slohem, dokážou přímo nadchnout.

Zdůrazněme, že objekty, které jsou předmětem této práce, představují společné dědictví kultury pohraničí, kde se prolínají vlivy polské, české, německé a židovské. Dnešní území Euroregionu Praděd obývali po staletí vyznavači různých náboženství a tvořili místa kultu, charakteristická pro svou víru a obohatili přitom polsko-české pohraničí o rozmanitou sakrální architekturu. Často ani nevíme, jak okouzující památky můžeme najít překvapivě blízko nás. Obdivujeme tedy nejen katolické kostely, ale také evangelické chrámy, synagogy a židovské hřbitovy!

Během cestování v Euroregionu Praděd narazíme na četné sochy jednoho z nejvíce rozpoznatelných svatých na tomto území, tzn. sv. Jana Nepomuckého. Tento svatý je považován za patrona vodního živlu a ochránce mostů. Není divu, že obyvatelé tohoto území z obav před častými povodněmi stavěli sochy Nepomuka téměř v každé obci. Proto charakteristickou postavu Jana od vody, který drží v ruce kříž a občas palmu, symbol mučednické smrti, můžeme spatřit u mostů, kostelů, na hlavních náměstích, u silnic. Tento český svatý jaksi symbolicky spojuje obyvatele obou stran hranice.

Tato publikace nemá povahu vědecké ani inventarizační studie, která by obsahovala seznam všech sakrálních objektů na území Euroregionu. Jsou v ní však popsána místa, která se vyznačují svou historií, slohem nebo významem pro obyvatele pohraničí.

Doufáme, že toto album bude stejně úspěšné jako *Hrady a zámky*, vyznamenávané na mezinárodních turistických trzích, a pobídne Vás k tomu, abyste navštívili tyto neobvyklé sakrální památky Euroregionu Praděd. Přejeme Vám nezapomenutelné dojmy.

*Jménem představenstva
Sdružení polských obcí
Euroregionu Praděd
Radosław Roszkowski*

Sacred Monuments of Pradziad Euroregion

With a true pleasure we are delivering into your hands subsequent, after best-selling and twice reissued *Castles and Palaces*, album from the book series Attractions of Pradziad Euroregion. Management Board of Polish Communes *Association of Pradziad Euroregion*, appreciating the need of continuation of such publications, which promote the region and its cultural and architectural advantages, decided this time to offer you the publication portraying abundance of the sacred architecture of Polish-Czech borderland.

Pradziad Euroregion is a picturesque Polish-Czech land populated by almost 887.5 thousand of people inhabiting the surface of 7,656 km², being full of diverse objects of sacred architecture, very attractive on account of its historical, cultural, but first of all religious value.. It is just difficult to count up all ancient churches, chapels, penitential crosses. Examples of this diversity may be the monumental Basilica in Nysa and tiny wooden church in Ochodze. Both monuments, so much different with style, are simply delighting.

It should be emphasized that objects being a subject of this study constitute common legacy of the borderland culture, where Polish, Czech, German and Jewish influences are alternating. Today's lands of Pradziad Euroregion were settled for centuries by people of different faiths, creating places of worship characteristic of their religions and enriching Polish-Czech borderland with much diversified sacred architecture. We often even don't know how charming monuments can be found quite nearby. So let us admire catholic churches, but also evangelical temples, synagogues and Jewish cemeteries!

During the walk all over Pradziad Euroregion we will happen on numerous statues of one of most recognizable saints on these areas, i.e. St Jan Nepomucen. This saint is being regarded as the patron of the element of water and the carer of bridges. So it is no wonder that residents of these areas, being in fear with frequent floods, put statues of "Nepomuk" in almost every town. Therefore the characteristic figure of Jan of Water, holding in his hands the cross and sometimes also a palm – symbol of the martyrdom – can be seen by bridges, by churches, on main squares of towns and villages, at roads. This Czech saint joins, so to speak symbolically, residents of both sides of the border.

Our publication isn't a scientific paper neither it has character of inventory, which would contain the set of all sacred objects of this area. However, many places standing out due to their history, their style and significance for residents of the borderland were described here.

We are expressing the hope that this album will repeat the success of awarded on tourist international fairs *Castles and Palaces* and will encourage you to visit unusual sacred objects of Pradziad Euroregion. We wish you a lot of unforgettable impressions.

*On behalf of the Management Board
Polish Communes Association
Of Pradziad Euroregion
Radosław Roszkowski*

Spis treści

powiat prudnicki	9	powiat brzeski	45
GMINA PRUDNIK	10	SZLAK POLICHROMII BRZESKICH	47
PRUDNIK ■ Kościół pw. św. Michała Archanioła	10	BRZEG ■ Kościół pw. Św. Mikołaja	48
■ Sanktuarium św. Józefa oraz klasztor		BRZEZINA ■ Kościół parafialny pw. Najświętszej	
OO. Franciszkanów	12	Marii Panny	49
■ Kościół pw. św. św. Piotra i Pawła oraz klasztor		ZIELEŃCICE ■ Kościół filialny pw. Chrystusa Króla	50
OO. Bonifratrów	14	ŁUKOWICE BRZESKIE ■ Kościół filialny	
■ Cmentarz żydowski	16	pw. Świętej Trójcy	51
NIEMYSŁOWICE ■ Kościół pw. św. Anny	18	MAŁUJOWICE ■ Kościół pw. św. Jakuba Apostoła	
MIESZKOWICE ■ Kościół pw. św. Jerzego	19	(dawniej Wszystkich Świętych)	52
RUDZICZKA ■ Kościół pw. Trójcy Świętej	20	BIERZÓW ■ Kościół filialny pw. św. św. Piotra	
		i Pawła	54
GMINA BIAŁA	21	OBÓRKI ■ Kościół pw. św.św. Piotra i Pawła	55
BIAŁA ■ Kościół pw. św.św. Piotra i Pawła	21	KRZYŻOWICE ■ Kościół filialny pw. Najświętszej	
■ Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej		Marii Panny	56
Marii Panny	22	POGORZELA ■ Kościół parafialny	
■ Cmentarz żydowski	24	pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa	57
LIGOTA BIALSKA ■ Kościół pw. św. Stanisława		GIERSZOWICE ■ Kościół filialny pw. św. Michała	58
Męczennika	25	ŁOSIÓW ■ Kościół parafialny pw. św. Jana	
ŁĄCZNIK ■ Kościół pw. Nawiedzenia		Chrzciela	59
Najświętszej Marii Panny	26	STRZELNIKI ■ Kościół filialny pw. św. Antoniego	60
PREŻYNA ■ Kościół pw. św. Jakuba Apostoła	27	KRUSZYNA ■ Kościół parafialny pw. Matki Bożej	
SOLEC ■ Kościół pw. św. Jana Chrzciela	28	Różańcowej	61
GMINA LUBRZA	29	powiat brzeski	62
LUBRZA ■ Kościół parafialny pw. św. Jakuba		BRZEG ■ Kościół pw. św. Jadwigi	62
Starszego	29	■ Kościół pw. Podwyższenia Krzyża Świętego	64
DYTMARÓW ■ Kościół parafialny		LEWIN BRZESKI ■ Kościół ewangelicko-	
pw. św. Katarzyny Aleksandryjskiej	30	augsburski pw. św.św. Piotra i Pawła	66
NOWY BROWINIEC ■ Kościół parafialny		PRZECZA ■ Kościół filialny pw. św. Barbary	68
pw. Wszystkich Świętych	31	RÓŻYNA ■ Kościół filialny pw. św. Mikołaja	69
OLSZYŃKA ■ Kościół pw. Matki Boskiej			
Anielskiej	32	GMINA GRODKÓW	70
TRZEBINA ■ Kościół pw. Wniebowzięcia		GRODKÓW ■ Kościół parafialny pw. św. Michała	
Najświętszej Marii Panny	33	Archanioła	70
		KOBIELA ■ Kościół pw. św. Jerzego	72
GMINA GŁOGÓWEK	34	GAŁĄŻCZYCE ■ Kościół pw. Matki Boskiej	
GŁOGÓWEK ■ Kościół pw. św. Bartłomieja		Królowej Świata i św. Marcina	73
Apostoła	34	GNOJNA ■ Kościół pw. Matki Bożej Różańcowej	74
■ Kościół pw. św. Franciszka z Asyżu z zespołem		OSIEK GRODKOWSKI ■ Kościół pw. Najświętszej	
klasztornym OO. Franciszkanów, Kaplicą		Marii Panny	75
Loretańska i kaplicą „Boży Grób”	36	KOLNICA ■ Kościół pw. św. Wawrzyńca	76
■ Kościół pw. Świętego Krzyża	39	KOPICE ■ Kościół parafialny pw. Podwyższenia	
KAZIMIERZ ■ Kościół parafialny		Krzyża	78
pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	40		
MOCHÓW ■ Kościół parafialny pw. Trójcy Świętej			
i Matki Boskiej Częstochowskiej z zespołem			
klasztornym OO. Paulinów	41		
RACŁAWICE ŚLĄSKIE ■ Kościół			
pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	43		
RZEPČZE ■ Kościół pw. św. Jakuba Starszego	44		

powiat kędzierzyńsko-kozielski	79
GMINA KĘDZIERZYN-KOŹLE	80
KĘDZIERZYN-KOŹLE ■ Kościół pw. św. Katarzyny Aleksandryjskiej	80
■ Kościół pw. św. Zygmunta i św. Jadwigi Śląskiej	82
■ Kościół pw. św. Mikołaja	84
GMINA POLSKA CERKIEW	85
ZAKRZÓW ■ Kościół parafialny pw. św. Mikołaja	85
POLSKA CEREKIEW ■ Kościół parafialny pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	86
GMINA REŃSKA WIEŚ	88
DŁUGOMIŁOWICE ■ Kościół pw. św. Marii Magdaleny	88
MECHNICA ■ Kościół pw. św. Jakuba	89
ŁĘŻCE ■ Kościół parafialny pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny	90
powiat kluczborski	91
SZLAK KOŚCIÓŁKÓW DREWNIANYCH	93
MACIEJÓW ■ Kościół drewniany w Maciejowie	94
GOŁKOWICE ■ Kościół pw. św. Jana Chrzciciela	96
MIECHOWA ■ Kościół pw. św. Jacka Odrowąża	97
KOMORZNO ■ Kościół pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa i św. Jadwigi Śląskiej	98
KRZYWICZYNY ■ Kościół pw. św. Trójcy	99
ŚWINIARY WIELKIE ■ Kościół pw. św. Bartłomieja	100
WIERZBICA DOLNA ■ Kościół pw. Podwyższenia Krzyża Świętego	101
WIERZBICA GÓRNA ■ Kościół pw. św. Jacka	102
BRZEZINKI ■ Kościół pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny	103
JAKUBOWICE ■ Kościół pw. Matki Boskiej Królowej Polski	104
PROŚLICE ■ Kościół pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa	105
BISKUPICE ■ Kościół pw. św. Jana Chrzciciela	106
ROŻNÓW ■ Kościół pw. Świętej Trójcy	107
GIERAŁCICE ■ Kościół drewniany w Gierałcicach	108
LASKOWICE WIELKIE ■ Kościół pw. Wszystkich Świętych	109
LASKOWICE ■ Kościół pw. św. Wawrzyńca	110
LASKOWICE MAŁE ■ Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	112
WĘDRYNIA ■ Kościół pw. św. Jana Chrzciciela	113
CHOCIANOWICE ■ Kościół pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny	114
BAKÓW ■ Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	116
LIGOTA GÓRNA ■ Kaplica drewniana w Ligocie Górnej	118

powiat kluczborski	119
GMINA BYCZYNA	119
BYCZYNA ■ Kościół pw. Świętej Trójcy i Najświętszej Marii Panny Różańcowej	119
BYCZYNA ■ Kościół ewangelicki pw. św. Mikołaja	121
GMINA KLUCZBORK	122
KLUCZBORK ■ Kościół pw. Matki Bożej Wspomożenia Wiernych	122
■ Kościół ewangelicko-augsburski pw. Chrystusa Zbawiciela	124
powiat krapkowicki	125
GMINA GOGOLIN	126
GOGOLIN ■ Kościół pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa	126
■ Kościół ewangelicki	128
■ Cmentarz żydowski	129
KAMIEŃ ŚLĄSKI ■ Kościół pw. św. Jacka	130
MALNIA ■ Kościół parafialny pw. św. Franciszka z Asyżu	132
GMINA KRAPKOWICE	134
KRAPKOWICE ■ Kościół pw. św. Mikołaja	134
KRAPKOWICE-OTMĘT ■ Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	136
KÓRNICZA ■ Kościół pw. św. św. Fabiana i Sebastiana	138
GMINA STRZELECZKI	139
STRZELECZKI ■ Kościół pw. św. Marcina	139
■ Kościół pw. Podwyższenia Krzyża	140
KOMORNIKI ■ Kościół pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny	141
KUJAWY ■ Kościół pw. Trójcy Świętej	142
PISARZOWICE ■ Kościół pw. św. Michała Archanioła	144
DOBRA ■ Kościół pw. św. Jana Chrzciciela	145
RACŁAWICZKI ■ Kościół pw. św. Marii Magdaleny	146
GMINA WALCE	147
WALCE ■ Grota Matki Boskiej z Lourdes	147
■ Kościół pw. sw. Walentego	148
ROZKOCHÓW ■ Kościół pw. św. Katarzyny Aleksandryjskiej	151
STRADUNIA ■ Kościół pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa	152
BROŻEC ■ Kościół pw. Wszystkich Świętych	153
GMINA ZDZIESZOWICE	154
ŻYROWA ■ Kościół pw. św. Mikołaja	154
JASIONA ■ Kościół pw. św. Marii Magdaleny	156
ROZWADZA ■ Kościół ewangelicki pw. św. Jana Nepomucena	158

powiat nyski	159
GMINA NYSA	160
NYSA ■ Bazylika św.św. Jakuba i Agnieszki	160
■ Kościół pw. Matki Boskiej Bolesnej z klasztorem OO. Werbistów	162
■ Kościół pw. św. Elżbiety z klasztorem OO. Franciszkanów	164
■ Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	165
■ Kościół św.św. Piotra i Pawła zwany Bożogrobców	166
■ Kościół pw. św. Barbary	168
HAJDUKI NYSKIE ■ Kościół pw. św. Jerzego	170
KĘPNICA ■ Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	171
KOPERNIKI ■ Kościół pw. św. Mikołaja	172
LIPOWA ■ Kościół pw. św. Katarzyny	173
PRZEŁĘK ■ Kościół pw. św. Mikołaja	174
RUSOCIN ■ Kościół pw. św. Klemensa	175
RADZIKOWICE ■ Kościół pw. św. Bartłomieja	176
GMINA GŁUCHOŁAZY	178
GŁUCHOŁAZY ■ Kościół pw. św. Wawrzyńca	178
■ Kaplica pw. sw. Anny na Górze Chrobrego	180
■ Kościół pw. św. Franciszka z Asyżu	181
POLSKI ŚWIĘTÓW ■ Kościół pw. św. Jana Chrzciciela	182
GMINA KORFANTÓW	184
KORFANTÓW ■ Kościół pw. Świętej Trójcy	184
PRZYDROŻE MAŁE – SZWEDZKA GÓRKA	
■ Kościół pw. Matki Bożej Bolesnej	186
ŚCINAWA NYSKA ■ Kościół pw. św.św. Piotra i Pawła	188
GRYŻÓW ■ Kościół pw. św. Mateusza	189
ŁAMBINOWICE ■ Kościół gotycki pw. św. Marii Magdaleny	190
JASIENICA DOLNA ■ Kościół pw. sw. Marcina	192
WIERZBIE ■ Kościół pw. Podwyższenia Krzyża i kaplica cmentarna	193
GMINA OTMUCHÓW	194
JASIENICA GÓRNA ■ Kościół pw. św. Mikołaja	194
OTMUCHÓW ■ Kościół parafialny pw. św. św. Mikołaja i Franciszka Ksawerego	196
KALKÓW ■ Kościół pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny	197
LUBIATÓW ■ Kościół pw. św. Mikołaja	198
WÓJCICE ■ Kościół pw. św. Andrzeja	199
GMINA PACZKÓW	200
PACZKÓW ■ Kościół pw. św. Jana Ewangelisty	200
■ Kościół klasztorny O.O. Redemptorystów pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	202
KAMIENNICA ■ Kościół pw. św. Jerzego	203
STARY PACZKÓW ■ Kościół pw. Wszystkich Świętych	204

GMINA PAKOŚLAWICE	205
PAKOŚLAWICE ■ Kościół pw. św.św. Apostołów Piotra i Pawła	205
PRUSINOWICE ■ Kościół parafialny pw. św. Michała Archanioła	206
NOWAKI ■ Kościół pw. św. Andrzeja	207
RZYMIANY ■ Kościół pw. Matki Bożej Różańcowej	208
REŃSKA WIEŚ ■ Kościół pw. św. Małgorzaty	209
BIECHÓW ■ Kościół pw. Matki Bożej Bolesnej	210
GMINA SKOROSZYCE	211
SKOROSZYCE ■ Kościół pw. św. Jadwigi	211
SIDZINA ■ Kościół pw. św.św. Apostołów Piotra i Pawła	213
■ Kościół odpustowy pw. Znalezienia Krzyża Świętego	214
CHROŚCINA ■ Kościół pw. św. Michała Archanioła	216
powiat oleski	217
GMINA RUDNIKI	218
JAWORZNO ■ Kościół pw. Przenajświętszej Trójcy	218
ŻYTNIÓW ■ Kościół pw. św. Marcina	220
powiat opolski	221
GMINA OPOLE	222
OPOLE ■ Katedra pw. Podwyższenia Krzyża Świętego	222
■ Kościół pw. Matki Boskiej Bolesnej i św. Wojciecha	224
■ Kościół pw. św.św. Apostołów Piotra i Pawła	226
■ Kościół pw. św. Sebastiana	227
■ Kościół pw. Świętej Trójcy	228
■ Kościół pw. św. Aleksego	230
■ Stara synagoga	231
GMINA DĄBROWA	232
DĄBROWA ■ Kościół pw. św. Wawrzyńca	232
GMINA KOMPRACHCICE	233
OCHODZE ■ Kościół pw. św. Marcina	233
GMINA NIEMODLIN	234
NIEMODLIN ■ Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	234
GMINA OZIMEK	236
OZIMEK ■ Kościół ewangelicko-augsburski pw. św. Jana	236
KRASIEJÓW ■ Kościół pw. św. Małgorzaty Męczennicy	237
GRODZIEC ■ Kościół Matki Boskiej Częstochowskiej i św. Wojciecha	239

GMINA POPIELÓW	240	STRONA CZESKA	263
POPIELÓW ■ Kościół pw. św.św Jana Chrzciciela i Andrzeja	240	powiat bruntál	263
■ Kościół pw. Najświętszej Marii Panny Królowej Aniołów	241	GMINA BRUNTÁL	264
KARŁOWICE ■ Kościół pw. św. Michała Archanioła	242	VRBNO POD PRADĚDEM ■ Kościół pw. św. Michała Archanioła	264
KURZNIE ■ Kościół pw. św. Judy Tadeusza	243	GMINA HORNÍ MĚSTO	265
LUBIENIA ■ Kościół pw. św. Maksymiliana Kolbe	244	HORNÍ MĚSTO ■ Kościół pw. św. Marii Magdaleny	265
STARE SIOŁKOWICE ■ Kościół pw. św. Michała Archanioła	245	GMINA KRNOV	266
GMINA PRÓSZKÓW	246	KRNOV ■ Synagoga	267
PRÓSZKÓW ■ Kościół pw. św. Jerzego	247	■ Klasztor OO. Franciszkanów i kościół pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny	268
GMINA TUŁOWICE	250	■ Kościół ewangelicki	270
CHRZĄSZCZYCE ■ Kościół pw. Matki Boskiej Szkaplerznej	248	GMINA OPAVA	271
TUŁOWICE ■ Kościół pw. Zmartwychwstania Pańskiego	250	ZÁTOR ■ Kościół pw. Trójcy Przenajświętszej	271
■ Kościół pw. św. Rocha	252	GMINA RÝMAŘOV	272
GOSZCZOWICE ■ Kościół pw. Matki Boskiej Różańcowej	253	RÝMAŘOV ■ Kościół pw. Objawienia Marii Panny (zwany kaplicą w Lipkach)	272
SZYDŁÓW ■ Kościół pw. św. Józefa Oblubieńca Najświętszej Marii Panny	254	■ Kościół pw. św. Michała Archanioła	274
powiat strzelecki	255	■ Kościół Czechosłowackiego Kościoła Husyckiego	275
GMINA LEŚNICA	256	VELKÁ ŠTÁHLE ■ Kościół pw. Trójcy Przenajświętszej	276
LEŚNICA ■ Kościół pw. Trójcy Świętej	256	powiat jeseník	277
GÓRA ŚW. ANNY ■ Bazylika i sanktuarium św. Anny	257	GMINA JAVORNIK	278
PORĘBA ■ Kościół kalwaryjski Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	260	BÍLÁ VODA ■ Klasztor pijarów	278
WYSOKA ■ Kościół pw. św. Floriana	261	ŽULOVÁ ■ Kościół pw. św. Józefa	279
ZALESIE ŚLĄSKIE ■ Kościół pw. św. Jadwigi	262	JAVORNIK ■ Kościół pw. Trójcy Przenajświętszej	281
		GMINA ZLATÉ HORY	282
		MIKULOVICE ■ Kościół pw. św. Mikołaja	282
		ZLATÉ HORY ■ Sanktuarium Panny Marii Wspomożenia Wiernych	284

powiat prudnicki

POWIAT PRUDNICKI





Kościół pw. św. Michała Archanioła

Pierwsza wzmianka o kościele pochodzi z 1321 roku. Obecny kościół został zbudowany w latach 1730–1738 w stylu barokowym przez Jana Innocentego Toeppera. Późnobarokowy kościół skromny z zewnątrz zadziwia bogactwem i ciekawymi rozwiązaniami wnętrza. W prezbiterium umieszczono rzeźby przedstawiające świętych: Augustyna, Grzegorza Wielkiego, Hieronima i Ambrożego. Kościół był częściowo zniszczony w 1945 roku. Po wojnie przejęli go dominikanie, którzy założyli tu swój klasztor. Od roku 1999 kościół jest prowadzony przez księży diecezjalnych.

První zmínka o kostele pochází z roku 1321. Stávající kostel byl budován v letech 1730–1738 v barokním stylu, Janem Innocentem Toepperem. Pozdně barokní kostel má velice nepatrný vnějšek, uvnitř naopak udivuje svým bohatstvím a zajímavým řešením.

V presbytáři jsou umístěny sochy, které představují svatých Augustina, Řehoře Velkého, Jeronýma Ambrože. V roce 1945 kostel byl částečně zničen. Po válce se



o něj starali Dominikáni, kteří zde založili svůj klášter. Od roku 1999 kostel vedou diecézní kněze.

The first mention about the church comes from 1321. Current church was built in Old-Baroque style in the years 1730–1738 in Old-Baroque style by Jan Innocenty Toepper. Old-Baroque church, quite Modest outside, astonishes with its wealth and interesting solutions of its interior. In the chancel there are located sculptures of Saints Augustine, Gregory the Great, Jerome and Ambrose. The church was partially destroyed in 1945. After the war Dominicans took over the temple and set up here their monastery. Since 1999 church is run by diocesan priests.





PRUDNIK



Sanktuarium św. Józefa oraz klasztor OO. Franciszkanów

Alkataryński odłam franciszkanów pojawił się w tym miejscu w 1852 roku. Wybrali zaciszne miejsce w pobliżu Prudnika zamiast wygodnego, jednak zbyt dużego ich zdaniem, klasztoru na Górze Świętej Anny. Zakonnicy rozpoczęli od wybudowania niewielkiego klasztoru z kaplicą, na czym poprzestali, gdyż w wyniku konfliktu z diecezją w 1855 roku opuścili Prudnik. W 1863 roku Franciszkanie zamieszkali tu już na stałe. Rozpoczęli oni rozbudowę klasztoru i budowę kościoła przyklasztornego pod wezwaniem św. Józefa. W 1903 roku z inicjatywy nauczyciela i organisty Filipa Roboty przy świątyni zostaje wybudowana „Grota Lourdzka” z marmurowym ołtarzem. W październiku 1954 roku, po uprzednim wygnaniu zakonników, w klasztorze osadzono księdza kardynała Stefana Wyszyńskiego. Internowanie księdza kardynała trwało ponad rok, a franciszkanie mogli powrócić do klasztoru dopiero w 1957 roku. W 1996 roku kościół przyklasztorny podniesiony został do rangi Sanktuarium św. Józefa. We wnętrzu kościoła znajduje się neogotycki ołtarz główny z obrazem św. Józefa z Dzieciątkiem Jezus. Na przedniej elewacji tego skromnego, jednonawowego budynku kościelnego umieszczone zostały figury świętych: Józefa, Franciszka z Asyżu i Antoniego. Obecnie jest to jedno z najczęściej odwiedzanych miejsc na Ziemi Prudnickiej.

Františkánská odštěpená skupina alkantristů se objevila na tomto místě v roce 1852. Zvolili si to tiché místo poblíž Prudnika, místo pohodlného, ale příliš velkého, kláštera na Kopci sv. Anny. Mniši začali nejdříve stavět malý klášter s kaplí. Tuto stavbu ale museli zastavit, jelikož se dali do sporu s diecézí a v roce 1855 odešli z města Prudnik. V roce 1863 se zde osadili již na trvalo Františkáni. Zahájili oni rozestavění kláštera a stavbu kostela vedle kláštera sv. Josefa. V roce 1903 na podnět

učitele a varhaníka Filipa Roboty vedle chrámu je postavená Lurdská jeskyně s mramorovým oltářem. V říjnu 1954 po dřívějším vyhnání zákoníků, v klášteře byl vězen kardinál Stefan Wyszyński. Internování kněze trvalo více než rok a františkáni mohli se navrátit do kláštera až v roce 1957.

V roce 1996 kostel u kláštera byl povýšen do role sanktuárium sv. Josefa. Uvnitř kostela se nachází neogotický oltář hlavní s obrazem Josefa s Děťátkem.

V průčelí toho nepatrného kostela s jednou lodí byly umístěné sochy svatých Josefa, Františka s Assisi a Antoního. Je to jedno z nečastěji navštěvovaných míst okolí Prudnika



Franciscans section of alcantarists appeared in this place in 1852. They chose the sheltered place in the vicinity of Prudnik, instead of comfortable, but too big with their opinion monastery at the top of Saint Anna Mountain. Monks began from building the little monastery with the chapel what they made do with, because as a result of conflict with the diocese in 1855 they left Prudnik. In 1863 Franciscans settled here already permanently. They began the expansion of the monastery and construction of the monastic church of saint Joseph. In 1903 on the initiative of teacher and organist Filip Robota the "Lourdes Cave" with marble altar was built at the church. In October 1954, after prior driving out monks, at the monastery Cardinal Stefan Wyszyński was put. Internation of The Cardinal lasted over one year, but Franciscans could return to the monastery not until 1957.

In 1996 the monastic church was raised to the rank of St Joseph Sanctuary. A Neo-Gothic high altar with the picture of St Joseph with the Baby Jesus there is inside the church. Figures of Saints: Joseph, Francis of Assisi and Anthony were put on the front elevation of this modest, single-nave building. At present this is one of most often visited places in the whole Prudnik district.





Kościół pw. św. św. Piotra i Pawła oraz klasztor OO. Bonifratrów

Pierwsi bonifratrzy pojawili się na Ziemi Prudnickiej w II połowie XVIII wieku. W 1766 roku zbudowali szpitalik z kaplicą i aptekę, zaś w latach 1782–1783 postawiono w tym samym miejscu klasztor i szpital. Dwa lata później wybudowano kościół pw. św. św. Piotra i Pawła. W 1793 roku do kościoła dobudowano wieżę. W ołtarzu głównym znajduje się obraz patronów kościoła będący darem rodziny Weidingerów. Z boku ołtarza wiszą dwa obrazy datowane na drugą połowę XVII wieku. Na sklepieniu kościoła umieszczona jest pochodząca z 1906 roku polichromia autorstwa Klincka.

První zákonici se na území Prudnika objevili v druhé polovině 18. století. V roce 1766 postavili nemocnici, kapli a lékárnu. V letech 1782–1783 na stejném místě byl postaven klášter a nemocnice. Dva roky později byl zde postaven kostel sv. Petra a Pavla. V roce 1793 byla dostavěna věž ke kostelu. V hlavním oltáři je umístěn obraz patronů kostela, který je dárkem od rodiny Weidingerů. Vedle oltáře visí dva obrazy, které zřejmě pocházejí z druhé poloviny 17. století. Na klenbě kostela najdeme polychromii autorství Klincka z roku 1906.

First monks of Brothers Hospitallers of St. John of God order appeared in Prudnik land in the half of 18th century. In 1766 they built here the small hospital with the chapel and pharmacy, and in the years 1782–1783 the monastery and the hospital were erected in the same place. Church dedicated to St Peter and St Paul was built two years later. In 1793 the tower was added to the church. In the high altar there is a picture of patrons of the church, being the gift of Weidinger family. At the side of the altar two pictures are hung, dated at the second half of 17th century. On the ceiling of the church there is a polychrome of authorship of Klincka, coming from 1906.

PRUDNIK





PRUDNIK



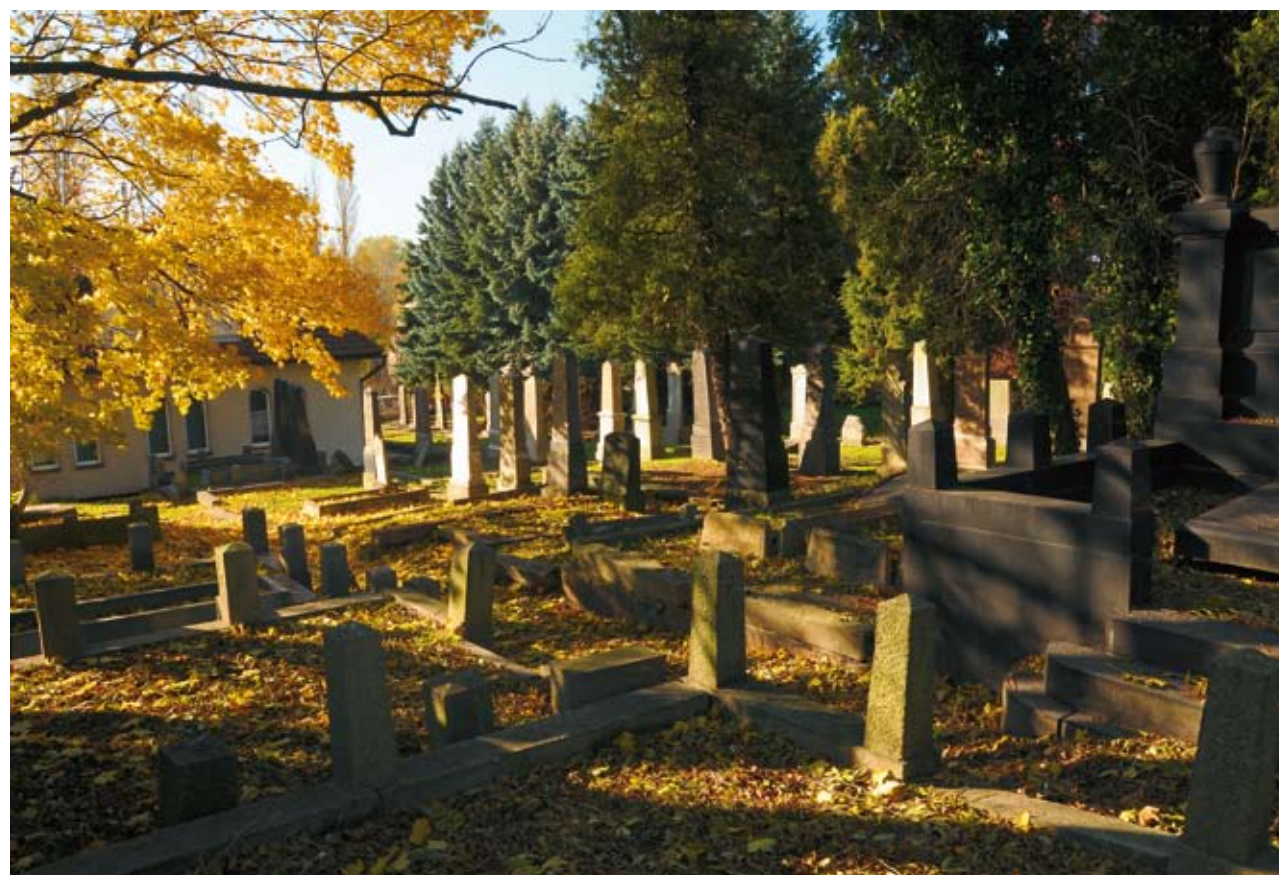
Cmentarz żydowski

Cmentarz żydowski został założony w 1860 roku. Na cmentarzu zachowało się 140 nagrobków. Na uwagę zasługuje grobowiec rodziny Fränklów, właścicieli jednego z największych ówczesnych zakładów włókienniczych w Europie oraz dom przedpogrzebowy wybudowany na wzór synagogi. Dom przedpogrzebowy, który po zniszczeniach wojennych odbudowano i w latach 90. XX w. został przekazany lokalnemu zborowi zielonoświątkowców i obecnie służy im jako kościół.

Židovský hřbitov byl založen v roce 1860. Na hřbitově se uchovalo 140 hrobů. Na pozornost si zaslouží hrobka rodiny Fränklů, majitelů jednoho z největších textilních závodů v Evropě a také pohřební dům, postavený podle vzoru synagogy. Pohřební dům, po té co byl během války zničen, byl rekonstruován až v letech devadesátých a následně předán místnímu hnutí letničnímu (pentekostalismus). Ted' chrám slouží věřícím s letničního hnutí.



Jewish cemetery was fund in 1860. 140 tombstones were preserved in it. The tomb of Fränkl family, owners of one of the greatest textile plants in Europe in those Times, serves attention, together with funeral house, built on the pattern of synagogue. Funeral house, rebuilt after damages during World War II, about 1990 was handed over to the local Protestant congregation of Pentecostals. At present it serves Pentecostals as church.





NIEMYSŁOWICE



Kościół pw. św. Anny

Gotycko-renesansowy kościół został zbudowany w 1568 roku początkowo jako zbór protestancki. Powstał w miejscu istniejącej tu od połowy XV wieku drewnianej kaplicy. Obecna budowla to dwunawowy kościół z kwadratową wieżą. Na wyższych kondygnacjach widoczne są prostokątne okienka strzelnicze, a ostatnia kondygnacja zwieńczona jest prostą attyką. W kościele można zobaczyć kilka ciekawych elementów. Należy do nich chrzcielnica w kształcie czary podtrzymywanej przez anioła, ambona z posązkami Ojców Kościoła, krucyfiks z XVIII wieku oraz pochodząca z tego samego okresu, rzeźba przedstawiająca świętego Jana Nepomucena. W ścianie kruchty znajduje się tablica epitafijna z XVI wieku.

Goticko-renesanční kostel byl postaven v roce 1568, na začátku plnil roli protestantské církve. Byl postaven v místě dřevěné kaple, která byla na tomto místě od poloviny 15. století. Stávající stavba má dvě lodě a čtverečnou věž. Na každém patře je vidět čtyřhranné okénko pro střelby, poslední patro je završené jednoduchou atikou.

V kostele najdeme mnoho zajímavých prvků. Třeba křtitelnice ve tvaru poháru, kterou přidržuje anděl, kazatelnice s postavami otců kostela, krucifix z 18. století a sochu Jana Nepomucena také z 18. století. Ve zdi kruchty najdeme epitaf z 16. století.

Gothic – Renaissance style church was built in 1568, originally as a Protestant church. It came into existence in place of wooden chapel, existing here since the half of 15th century. Current building is a double-nave church with square tower. On higher storeys rectangular embrasures can be seen, and the last storey is topped with the simple attics. Some interesting elements can be seen in the church, including baptismal font in the shape of the bowl supported by an angel, pulpit with figures of Fathers of the Church, crucifix from 18th century and sculpture, coming from the same period and depicting of St Jan Nepomucen. There is also a commemorative plaque from 16th century in the wall of the porch.



Kościół pw. św. Jerzego

Kościół został zbudowany w 1586 roku jako zbór ewangelicki, o czym świadczy inskrypcja pod sklepieniem. Jeszcze do końca lat 50. XX wieku można tu było obejrzeć tak charakterystyczne dla sakralnych budynków protestanckich chóry ciągnące się wzdłuż lewej i prawej nawy. Między prezbiterium a nawą usytuowana jest niewielka ośmioboczna wieżyczka z latarnią zwieńczona wysoką iglicą opatrzoną chorągiewką z napisem „1605”. Wyposażenie kościoła stanowi ołtarz z figurami św. Piotra i św. Pawła oraz obraz z 1913 roku, którego autorem jest Rene Kundera, przedstawiający św. Jerzego, a także bogato zdobiona ambona w stylu regencyjnym. W połowie ubiegłego wieku wnętrze kościoła pomalował Jan Maślanka i jego polichromia do dziś zdobi wnętrze zabytku. Na wieży zachowały się dwa dzwony: jeden z 1499 roku odlany przez Bartłomieja Lindenhardta z Nysy, drugi zaś datowany jest na rok 1561.

Kostel byl postaven v roce 1586 jako evangelický sbor, o čem dokládá nápis pod klenbou. Ještě do konce padesátých let 20. století bylo zde možné uvidět charakteristické pro sakrální stavby kůry, které se táhnou podél levé a pravé lodi. Mezi presbytářem a lodí je postavená mala osmihranná věž s lucernou završenou vysokým hrotem a vlajkou s nápisem „1605”. Vybavení kostela stanoví oltář se sochami sv. Petra a Pavla a obraz z roku 1913, kterého autorem je Rene Kundera, obraz představuje podobu sv. Jiřího, najdeme také kazatelnicí stylu regencé. V polovině minulého století vnitřek kostela pomaloval Jan Maslanka a jeho polychromie do dnes zdobí vnitřek památky. Na věži se uchovaly dva zvony jeden z 1499 roku odlitý Bartłomiejem Lindenhardtem s Nisy, druhý zvon se datuje na rok 1561.

The church was built in 1586 as the Evangelical church what is attested by the inscription located beneath the vault. Still to the end of years 50 of 20th century it was possible to watch here such characteristic for sacred Protestant buildings matronea stretching out along the left and right naves. Between the chancel and the nave a little octagonal turret with the lantern, crowned with the high spire provided with the flag with the inscription “1605” is situated. Equipment of the church constitutes the altar with statues of St Peter and St Paul and the picture by Rene Kundera from 1913, depicting St George, as well as the richly ornamented pulpit in Regency style. In the middle of the last century Jan Maślanka painted the inside of the church and his polychrome until today is decorating the inside of the monument. On the tower two bells survived: one from 1499, cast by Bartłomiej Lindenhardt from Nysa, the second from 1561.

MIESZKOWICE





RUDZICZKA



Kościół pw. Trójcy Świętej

Jest to jedna z najciekawszych budowli sakralnych na terenie województwa opolskiego. Kościół został wybudowany w latach 1801–1803 w miejsce świątyni istniejącej tu od 1582 roku. Osobliwością budowli jest dach o niecodziennym elipsoidalnym kształcie. Kościół jest obiektem w stylu klasycystycznym i posiada kwadratową wieżę po zachodniej stronie. Po bokach nawy znajdują się dwie przybudówki mieszczące zakrystię i kruchtę. Zabytkowe wyposażenie kościoła to przede wszystkim datowany na początek XIX wieku klasycystyczny ołtarz główny, organy, ławy i konfesjonał. Zachowała się także marmurowa chrzcielnica z drewnianą rokokową pokrywą. Na ścianach świątyni znajdują się dwie kamienne płyty nagrobne Krzysztofa Worgwitz (zm. 1606) oraz Urszuli von Bischoffshain Worgwitz (zm. 1615) z płaskorzeźbami przedstawiającymi zmarłych.

Je to jeden z nejzajímavějších kostelů v oblasti opolského vojvodství. Kostel byl postaven v letech 1801–1803 na místě stojícího zde od roku 1582 chrámu. Táto stavba má velice zajímavou střechu ve tvaru elipsy. Kostel je klasicistickou stavbou s čtyřhrannou věží po západní straně. Na bokách se nachází dvě přístavby s kruchtou a sakristií. Památkové vybavení kostela se datuje na začátek 19. století: klasicistický hlavní oltář, varhany a zpovědnice. Zachovala se také mramorová křtitelnice s rokokovým dřevěným víčkem. Na zdích kostela najdeme dvě kamenné náhrobní desky Krzysztofa Worgwitza (zemřelého 1606) a Urszuli von Bischoffshain Worgwitz (zemřelá 1615) s reliéfy s podobiznou pohřbených.

It is one of the most interesting sacred buildings in Opole province. The church was built in years 1801–1803 in place of temple existing here from 1582. A roof is a curiosity of the building about its unusual ellipsoid shape. The church is an object in the classical style and has a square tower on the western side. At both sides of the nave two annexes housing the sacristy and the porch are located. Historic equipment of the church includes above all classical high altar dated for the beginning of 19th century, organs, pews and a confessional. Also a marble baptismal font was preserved with the wooden rococo lid. Two tombstones of Krzysztof Worgwitz (dead in 1606) and Ursula von Bischoffshain Worgwitz (dead in 1615) with low reliefs depicting the departed there are also on walls of the temple.



Kościół pw. św. św. Piotra i Pawła

Kościół gotycki, po raz pierwszy wzmiankowany w 1225 roku. Po pożarze w 1690 roku został przebudowany i rozszerzony. Charakterystyczna wieża kościoła jest podzielona na trzy kondygnacje: dwie dolne prostokątne i trzecia, najwyższa, o planie nieregularnego ośmioboku. We wnętrzu znajduje się barokowy ołtarz z obrazem Trójcy Świętej adorowanej przez patronów kościoła: św. Piotra i św. Pawła.

Gotický kostel, první zmínka o něm se datuje na rok 1225. Po požáru v roce 1690 byl rekonstruován a zvětšen. Charakteristická věž kostela byla podělena na tři patra: dva dolní ve tvaru pravoúhelníků a třetí nejvyšší ve tvaru pravidelného osmihranu. Uvnitř se nachází barokní oltář s obrazem sv. Trojice uctívané patrony kostela svatého Petra a Pavla

Gothic church, for the first time mentioned in 1225. After the fire in 1690 it was rebuilt and widened. The characteristic tower of the church is divided in three storeys: two bottom ones are rectangular and third, highest, on the plan of irregular octagon. Baroque altar there is in an interior with the picture of the Holy Trinity adored by patrons of the church: St Peter and St Paul.



BIAŁA





Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Pierwsza wzmianka o kościele w Białej pochodzi z II połowy XIII wieku. Po pożarze w 1544 roku, w którym spłonął stary, drewniany kościół, wybudowano nową murowaną gotycką świątynię. Kościół jest budowlą trójnawową. W kaplicy świętego Nepomucena znajdują się freski datowane na połowę XVI wieku. Pod chórem umieszczono figurę Chrystusa Frasobliwego. Ołtarz główny w stylu rokokowym datowany jest na rok 1773, ołtarze boczne wykonano w stylu barokowym około 1700 roku. Między nawami zawieszono obraz Matki Boskiej Częstochowskiej z metalową sukienką pochodzącą z XVIII wieku. Ściany zewnętrzne świątyni pokrywa dekoracja sgraffitowa datowana na XVI wiek. Wewnątrz kościoła, na ścianach znajdują się płyty nagrobne starosty białskiego Pawła Kozłowskiego zmarłego w 1595 roku oraz niezidentyfikowanej kobiety zmarłej w 1600 roku.

První zmínka o kostele v Bělé pochází s druhé poloviny 13. století. Po požáru v roce 1544, kde shořel starý dřevěný kostel, byl postaven nový gotický chrám. Kostel má tři lodě. V kapli sv. Nepomucena najdeme freska, kterých vznik se datuje na polovinu 16. století. Pod kůrem je umístěna socha Krista bolestivého. Hlavní oltář ve stylu rokoka se datuje na rok 1773, boční oltáře jsou barokní z roku 1700. Mezi loděmi visí obraz Matky Boží z Čenstochové s kovovou sukni který vzniknul v 18.

století. Vnější zdi jsou pokryté sgrafitovou výzdobou, datovanou na 16. století. Uvnitř kostela, na zdích se nachází náhrobní desky starosty z Bělé, Pawła Kozłowskiego zemřelého v roce 1595 a také neidentifikované ženy, která zemřela v roce 1600.

The first mention of the church in Biała comes from the second half of 13th century. After the fire in 1544, in which the old, wooden church burnt down, a new Gothic temple was built. The church is a three-nave building. Frescoes dated for the half of 16th century are in a chapel of St. Nepomucen. Beneath the organ gallery a figure of the Christ as the Man of Sorrows was put. The high altar in the Rococo style is dated on 1773; side altars in baroque style were made about 1700. The picture of Mother of God of Częstochowa with the metal dress coming from 18th century is hung between naves. External walls of the church are covered with sgraffito decoration dated on 16th century. Inside the church, on walls, there are tombstones of the administrator of Biała district, Paweł Kozłowski dead in 1595 and of the unidentified woman, dead in 1600.





BIAŁA



Cmentarz żydowski

Cmentarz ten jest największym i najstarszym kirkutem w województwie opolskim, powstałym około 1621–1622 roku. Najstarsza zachowana macewa pochodzi z 1621 roku (na inskrypcji wymieniony jest rok 5382 wg porządku judaistycznego). Cmentarz zajmuje powierzchnię 0,5 ha i posiada nieregularny układ nagrobków. Do dzisiaj zachowało się niemal 900 nagrobków. Ostatniego pochówku dokonano w 1938 roku. Nekropolia została wpisana do Rejestru Zabytków Narodowego Instytutu Dziedzictwa w 1977 roku.



Hřbitov je největším a nejstarším židovským hřbitovem ve vojvodství opolském, vzniknul kolem roku 1621–1622. Nejstarší zachovaná náhrobní deska pochází z roku 1621 (na inskripcích je popsán rok 5382 podle židovského letopočtu). Hřbitov se nachází na ploše 0,5 ha a hroby jsou volně umístěny. Do dnes se zachováno skoro 900 náhrobních desek. Poslední pohřeb měl zde místo v roce 1938. Tato nekropole byla v roce 1977 zapsána do rejstříků Národního ústavu dědictví.

The cemetery is the greatest and the oldest Jewish cemetery in Opole province, it came into existence in 1621–1622. The oldest preserved tombstone (mecew) comes from 1621 (5382 year according to Judaic calendar is stated in the inscription). Area of the cemetery amounts of 0.5 ha and it has an irregular arrangement of tombstones. Almost 900 tombstones were preserved until today. Last burial was performed here in 1938. The necropolis was entered in a list of vintage buildings of the National Institute of the Legacy in 1977.



Kościół pw. św. Stanisława Męczennika

Pierwsze wzmianki o parafii pochodzą z XV wieku. Dzisiejszy kościół został wybudowany w 1909 roku obok istniejącego, przycmentarnego. Murowana świątynia wybudowana jest w stylu neogotyckim. Witraże zdobiące okna kościoła powstały według kartonów zaprojektowanych przez Włodzimierza Tetmajera.

První zmínky o farnosti pochází z 15. století. Dnešní kostel byl postaven v roce 1909 vedle již existujícího kostela u hřbitova. Zděný chrám je postaven v neogotické stylu. Vitráže zdobí okna kostela. Vzory vitráží navrhnul Włodzimierz Tetmajer.

First mentions about this parish come from 15th century. Current church was built in 1909 next to the existing cemetery church. Brick temple is built in Neo-Gothic style. Stained glass windows decorating the church were made according to Włodzimierz Tetmajer design.

LIGOTA BIALSKA





ŁĄCZNIK



Kościół pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny

Na początku XVIII wieku istniejący tu stary kościół został rozebrany, a na jego miejsce w 1723 roku wybudowano nowy, który jednak został zniszczony przez pożar w 1859 roku. Ocalały jedynie freski z 1760 roku oraz obraz św. Walentego na tle miejscowego krajobrazu. Świątynię odbudowano w 1878 roku, zaś pod koniec XX wieku odrestaurowano freski kościelne.

Na začátku 18. století existující zde starý kostel byl celá zbořen a v jeho místo byl v roce 1723 postaven nový, který shořel v roce 1859. Z kostela zbyly pouze freska z roku 1760 a obraz svatého Valentína na kterým v pozadí je vidět místní krajinu. Chrám byl obnoven v roce 1878 a koncem 20. Století byly obnovené kostelní fresky.

At the beginning of 18th century existing here old church was pulled down, and in the same place the new one was built in 1723, it was however destroyed by the fire in 1859. Only frescoes from 1760 and the picture of St Walenty in the local landscape rescued. The temple was rebuilt in 1878. In the end of 20th century church frescoes were restored.



Kościół pw. św. Jakuba Apostoła

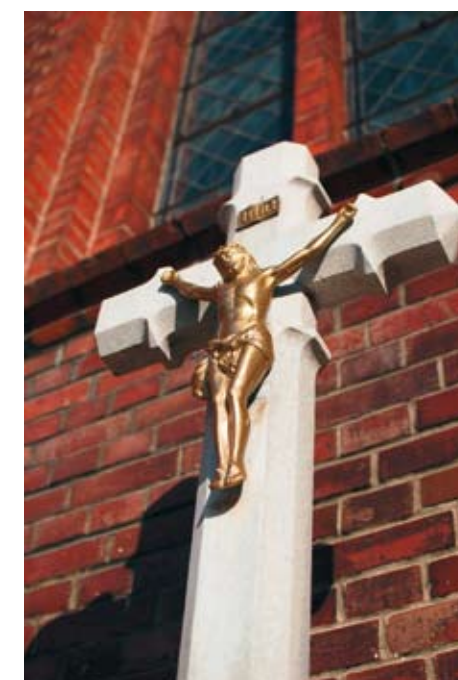
Pierwszy kościół został ufundowany w 1233 roku przez biskupa wrocławskiego Tomasza I. Pierwotnie kościół ten istniał pod wezwaniem św. św. Piotra i Pawła, jednak ostatecznie otrzymał patrona św. Jakuba Apostoła. Obecny kościół zbudowano w latach 1888–1889 w stylu gotyckim, pozostawiając ze starego kościoła jedynie absydę. We wsi prócz kościoła istnieje 12 murowanych kapliczek oraz 8 krzyży.



První kostel byl založen v roce 1233 biskupem Vroclavským Tomaszem I. Na začátku byl to kostel sv. Petra a Pavla, ale na konec jeho patronem se stál sv. Jakub Apoštol. Stávající kostel byl postaven v letech 1888–1889 v gotickém style, ze starého kostela zbyla pouze apsida. V této vesnici, kromě kostela se nachází ještě 12 zděných kapli a 8 křížů.

The first church was funded in 1233 by the bishop of Wrocław Thomas I. Originally this church was dedicated to St Peter and St Paul, however after all received the patron of St Jacob the Apostle. The current church was built in years 1888–1889 in Gothic style, leaving only an apse from the old church. Apart from the church 12 brick chapels and 8 crosses exist in the village.

PREŻYNA





SOLEC



Kościół pw. św. Jana Chrzciciela

Pierwszy kościół drewniany zbudowano w 1285 roku. Kolejny powstał w 1525 roku był już murowany. W 1902 roku kościół został rozebrany, a na jego miejscu postawiono w 1904 roku nową świątynię w stylu neobarokowym. Do roku 1810 zabytek należał do zakonu rycerskiego Joannitów. We wnętrzu kościoła można podziwiać wspaniałe freski pochodzące z początku XX wieku.

První dřevěný kostel byl postaven v roce 1285. Další, který vzniknul v roce 1525 byl už zděný. V roce 1902 tento kostel byl zřícen a na jeho místě byl v roce 1904 postaven nový nebarokní chrám. Do roku 1810 památka patřila řádu rytířů Johanitů. Uvnitř kostela můžeme obdivovat nádherné fresky, které pochází ze začátku 20. století.

The first wooden church was built here in 1285. Next one was built already of brick in 1525. In 1902 the church was pulled down, and in 1904 a new temple was erected in Neo-Baroque style. Before 1810 the monument belonged to a knightly order of Knights of the Order of the Hospital of St John of Jerusalem. In the inside of the church it is possible to admire wonderful frescoes coming from the beginning of 20th century.



Kościół pw. św. Jakuba Starszego

Kościół wybudowany w latach 1797–1798 w stylu klasycystycznym na miejscu starego zrujnowanego drewnianego kościoła, o którym wzmianki pochodzą z 1474 roku. Nowy kościół dobudowano niejako do znajdującej się tam renesansowej wieży kościelnej, datowanej na rok 1600. Wewnątrz budowli uwagę zwraca XVI-wieczna chrzcielnica oraz obraz Świętej Rodziny pochodzący z XVIII wieku. Niezwykle cenne są dwa dzwony datowane na I połowę XVI wieku. Kościół znajduje się w samym centrum miejscowości.



Kostel byl postaven v letech 1797–1798 v klasicistickém stylu v místě starého zničeného dřevěného kostela. Zmínky o dřevěném kostele pochází z roku 1474. Nový kostel byl dostavěn do existující tam už renesanční věže kostelní, které vznik je datován na rok 1600. Vnitřek kostela má zajímavou výzdobu, jako třeba křtitelnice z 16. století a obraz svaté rodiny z 18. století. Velice cenné jsou dva zvony, kterých vznik datuje se na první polovinu 16. století. Kostel se nachází v přímém centru obce.

Church built in years 1797–1798 in Classical style on the spot of old ruined wooden church mentions about which come from 1474. The new church was added to existing Renaissance tower, dated on 1600. Inside the building a baptismal font and the picture of the Saint Family coming from 18th century are worth attention. Unusually precious are two bells dated on the first half of 16th century. The church is located in very centre of the town.

LUBRZA





Kościół pw. św. Katarzyny Aleksandryjskiej

Pierwsza wzmianka o kościele pochodzi z 1331 roku. Początkowo był świątynią katolicką, którą w okresie reformacji przejęli protestanci. Od 1629 roku stał się ponownie kościołem katolickim. Nieco później około 1660 roku obiekt doczekał się rozbudowy w stylu renesansowym. Obecna świątynia to efekt przebudowy zakończonej w 1864 roku podczas której nadano jej neogotycki korpus. Pozostałością wcześniejszej świątyni jest renesansowa wieża z 1600 roku oraz okalający kościół kamienny mur, który powstał najprawdopodobniej w XV wieku. Wewnątrz niezwykle ciekawa kamienna chrzcielnica z XVI wieku.

První zmínky o kostele pochází z roku 1331. Na začátku byl to chrám katolický, následně v období reformace stavba přešla v ruce protestantů. Od roku 1629 se vrátil zpátky do rukou katolíků. Trochu později kolem roku 1660 stavba byla zvětšena v renesančním stylu. Stávající chrám je výsledkem přestavby ukončené v roce 1864 během které chrám obdržel neogotický těleso. Zůstatkem předchozího chrámu jsou renesanční věž z roku 1600 a kamenná zeď kolem kostela, která vznikla pravděpodobně v 15. století. Uvnitř najdeme zajímavou kamennou křtelnici z 16. století.

The first mention about the church comes from 1331. At first it was a Catholic temple, than, in the period of Reformation it was seized by Protestants. From 1629 it became the Roman Catholic Church again. A little bit later, about 1660 the object was expanded in Renaissance style. Current temple is an effect of the reconstruction completed in 1864, during which it obtained a Neo-Gothic corps. A Renaissance tower and stone wall surrounding the church, which most probably arose in the 15th century, are remains of the earlier temple from 1600. Inside there is extremely interesting stone baptismal font from 16th century.



Kościół pw. Wszystkich Świętych

Pierwsze informacje o istniejącym kościele pochodzą z połowy XV wieku. Kościół murowany, neogotycki wybudowano w latach 1845–1848.

První informace o existujícím kostele pochází s poloviny 15. století. Kostel je zděný, neogotický, postavený v letech 1845–1848.

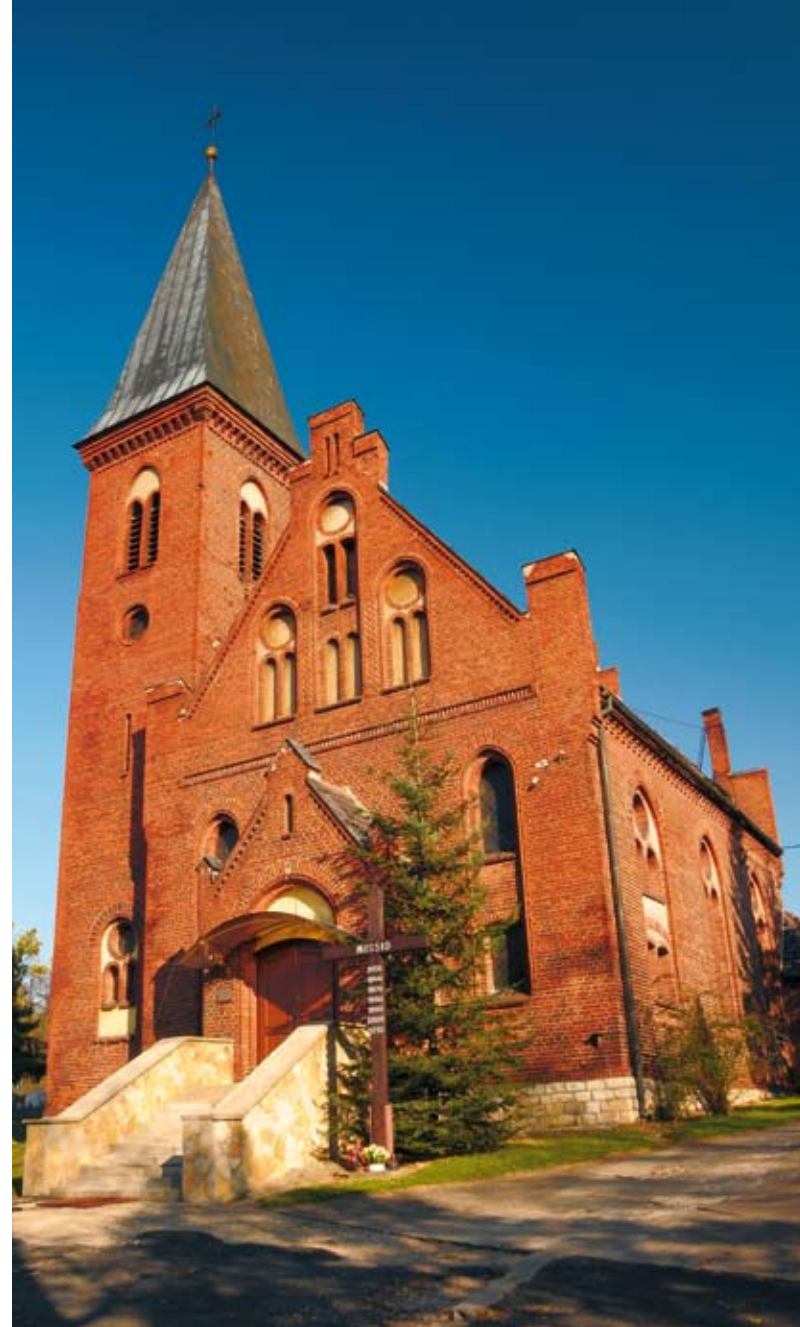
First information on the existing church comes from the first half of 15th century. The church built of brick in Neo-Gothic style, was erected in years 1845–1848.



NOWY BROWINIEC



OLSZYNKA



Kościół pw. Matki Boskiej Anielskiej

14 czerwca 1900 roku poświęcono w Olszynie pierwszy murowany kościół ewangelicki ze stojącym obok domem pastora. Zachowany do dziś kamień węgielny z datą 1899, wmurowany w ścianę świątyni, świadczy o tym, że budowa trwała rok. Dotychczasową świątynię ewangelicką po II wojnie światowej otrzymał kościół katolicki.

14 června 1900 roku byl v obci Olszynka byl posvěcen zděný kostel evangelický, kostel je umístěn za domem pastora hned za kostelem. Základní kamen, který se uchoval do dnes s datem 1899 dokládá o tom, že stavba kostela trvala rok. Evangelický chrám po válce obdržela katolická církev.

The first brick Evangelical church in Olszynka with house of pastor located beside was consecrated in 14 June 1900. Corner stone with date 1899, set in into the wall of the temple, preserved until today proves that construction lasted one year. After the World War II the Roman Catholic Church received this previously Evangelical temple.



Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Kościół wzmiankowany pierwszy raz w 1385 roku. Dzisiejszy kościół budowany był na przełomie XVI i XVII wieku, zaś przebudowany został całkowicie w latach 1726–1727. Wnętrze świątyni ma wyposażenie barokowe i obrazy pochodzące z XVIII wieku. W kościele znajduje się kamienna płyta nagrobna Adama von Wachtela.

První zmínky o kostele pochází z roku 1385. Dnešní stavby byly postaveny na přelomu 16. a 17. století, následně byl celý přestavěn v letech 1726–1727. Vnitřek chrámu má barokní výzdobu, obrazy pochází z 18. století. V kostele najdeme náhrobní desku Adama von Wachtel.

The church was mentioned first time in 1385. Current temple was built at the turn of 16th and 17th centuries, then, in years 1726–1727 it was almost completely rebuilt. There is Baroque style equipment inside of the temple and pictures coming from 18th century. There is also tombstone of Adam von Wachtel in the church.



TRZEBINA





Kościół pw. św. Bartłomieja Apostoła

Kościół nazywany Perłą Opolskiej Ziemi był siedzibą Głogóweckiej Kapituły Kolegiackiej. Został wybudowany w XIII wieku, ale z powodu zniszczeń i pożaru był wielokrotnie przebudowywany. Obecna świątynia została wybudowana w 1350 roku. Następnie w roku 1379 dokładnie 24 lutego książę niemodliński Henryk wydał akt fundacyjny kolegiaty św. Bartłomieja.

W XVI wieku kościół na krótko przejęli luteranie, jednak objęcie Głogówka przez Oppersdorffów doprowadziło do restytucji kolegiaty. Jan Oppersdorff przyczynił się do odbudowy kościoła (kruchta północna i zapewne biblioteka). W 1601 roku kaplicę przy prezbiterium przekształcono na grobową Oppersdorffów, umieszczając pod nią kryptę rodową.

W latach 1776–1781 nastąpił etap nadawania wnętrzu kościoła wystroju barokowego (polichromia autorstwa Franciszka Sebastiniego, sztukaterie Jana Schuberta), którego efekt wzbudza zachwyt odwiedzających świątynię do dzisiaj. W tym też czasie przebudowano fasadę zachodnią oraz dobudowano i zwieńczono hełmami wieże. Przez cały XIX wiek nie dokonano większych zmian w architekturze i wystroju świątyni, natomiast na samym początku w 1810 r. dokonano sekularyzacji kolegiaty, która po niemal trzy i półwieczu istnienia przestała egzystować. Dopiero w 1906 roku przeprowadzono kolejny remont kościoła. W czasie działań wojennych uszkodzony został hełm na wieży południowej, odtworzono go na szczęście w 1958 roku, dzięki czemu kościół odzyskał charakterystyczną sylwetkę.

Kościół jest uważany za skvost zemi opolskiej i jest siedzibą zakładowej kapituły Głogóweckiej. Był postawiony w 13. Stulecie, ale z powodu częstych zniszczeń i pożarów był wielokrotnie przebudowywany. Stojący kościół został postawiony w roku 1350. Następnie w roku 1379, wtedy 24 lutego książę z Niemodlina, Henryk nakazał wydanie aktu zakładowej kapituły św. Bartłomieja.

W 16. stulecie kościół był na krótko w rękach luteranów, ale przejęcie wioski Głogówek przez rodzinę Oppersdorffów doprowadziło do restytucji kapituły. Jan Oppersdorff przyczynił się do przebudowy kościoła (sewernej kruchty i zapewne biblioteki). W roku 1601 kaplica przy prezbiterium została przekształcona na kaplicę Oppersdorffów i pod nią została umieszczona groba całej rodziny.

W latach 1776–1781 nastąpił etap, kiedy całe wnętrze kościoła otrzymało barokowy wystrój (polichromie autorstwa Franciszka Sebastiniego, sztukaterie Jana Schuberta), którego efekt uderza i cieszy wszystkich odwiedzających do dzisiaj. W tym okresie zachodnia fasada została przebudowana i zakończona wieżą z hełmem. Przez całe 19. stulecie nie było przeprowadzone żadnych większych zmian w architekturze kościoła, ale dopiero na początku 1810 r. została przeprowadzona sekularyzacja kapituły, która po trzech i pół wiekach przestała istnieć. Dopiero w roku 1906 została przeprowadzona kolejna naprawa kościoła. Podczas wojny hełm na zachodniej wieży, na szczęście jego rekonstrukcja została możliwa w roku 1958, dzięki czemu kościół odzyskał swoją charakterystyczną formę.

The church called the Pearl of the Opole Land is seat of Głogówek Collegiate Chapter. It was built in 13th century, but because of damage and fires it was repeatedly rebuilt. Current temple was built in 1350. Next in 1379, precisely 24 February, prince Henryk of Niemodlin issued the foundation act of the collegiate church dedicated to St Bartholomew.

In 16th century for a short time Lutherans took over the church, however embracing Głogówek by Oppersdorff family led to the restitution of collegiate church. Jan Oppersdorff contributed to the reconstruction of the church (north porch and probably library). In 1601 the chapel by the chancel was converted on sepulchral chapel of Oppersdorff family, putting their family crypt under her.

In years 1776–1781 it was a stage of granting the Baroque decor to the interior of the church (polychrome of the authorship of Franciszek Sebastini, mouldings of Jan Schubert) which effect arouses admiration of visitors up till today. In that time west facade of the church was rebuilt and two towers crowned with helmets were added. Through entire 19th century no greater changes in architecture and decor of the temple were introduced, however at the very beginning in 1810 took place the secularization of the collegiate church, which after almost three and half centuries stopped existing. Only in 1906 a next repair of the church was conducted. During the warfare a helmet was damaged on the south tower, however it was regenerated fortunately in 1958, thanks to what the church recovered its characteristic profile.





GŁOGÓWEK



**Kościół pw. św. Franciszka z Asyżu
z zespołem klasztornym OO. Franciszkanów,
Kaplicą Loretańską i kaplicą „Boży Grób”**

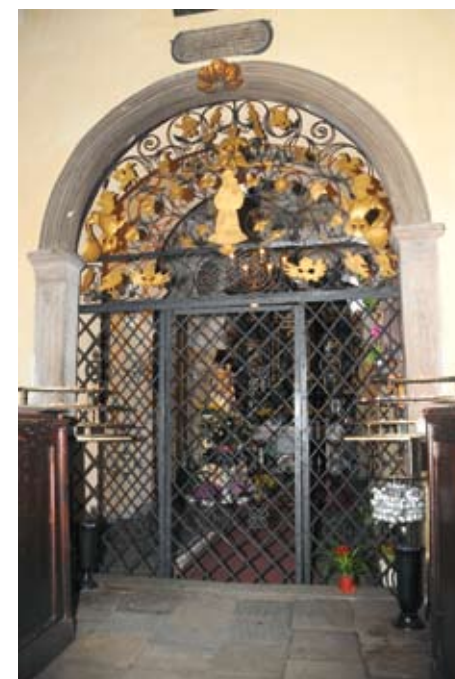
Ojcowie franciszkanie przybyli do Głogówka w II połowie XIII wieku i założyli tu swój klasztor. Kościół został wybudowany w XV wieku, ale był on wielokrotnie niszczone i odbudowywany. W czasach reformacji kościół trafił w ręce protestantów i dopiero w 1620 roku Jerzy III Oppersdorff odkupił klasztor z majątkami i przekazał go duchownym katolickim. W kościele znajduje się kaplica św. Antoniego, natomiast nawa kryje Domek Loretański będący wierną kopią świętego Domku z Loreto. Domek Loretański



konsekrowano 1630 roku. W 1634 roku w narożniku dawnego podzamcza ufundowano samodzielną kaplicę, stanowiącą dokładną replikę Grobu Bożego z Jerozolimy. W tym czasie, również z inicjatywy Jerzego Oppersdorffa, kościół otrzymał wystrój barokowy. Budynek klasztoru został założony na planie krzyża. W części północnej znajdowały się cele zakonników. Ciekawa jest historia znajdującego się w świątyni dzwonu zwanego Dzwonem Ósmej Godziny. Został on ofiarowany zakonnikom przez Jerzego III Oppersdorffa jako wotum dziękczynne po epidemii dżumy w 1649 roku. W czasie II wojny światowej dzwon został wykradziony przez wojska hitlerowskie, aby po wielu latach, w 2001 roku powrócić do Głogówka, gdzie nadal codziennie o godzinie 8 rano wzywa wiernych do modlitwy za zmarłych.



Otcové františkáni přijeli do Glogowka v druhé polovině 13. století a zde založili svůj klášter. Kostel byl postaven v 15. století, ale byl on mnohokrát zničen a znova obnovován. Během období reformace kostel prošel v ruce protestantů a teprve v roce 1620 Jiří III Oppersdorff koupil klášter společně s majetky a předal ho katolickým duchovním. V kostele najdeme kapli sv. Antoního, a loď která skrývá v sobě Loretaňský dům, který je věrnou kopií svatého domu z Loreto. Loretaňský dům byl posvěcen v roce 1630. V roce 1634 byla postavena samostatná kaple, která je přesnou replikou Božího hrobu s Jerozolimy. V tomto období, také s popudů Jiřího Oppersdorffa, kostel obdržel svou barokní výzdobu. Stavba kláštera je postavena podle planu kříže. V severní části se byly umístěné pokoje zákoníků. Zajímavá je historie zvonu, kterému se říká zvon osmé hodiny. Byl on dárkem pro bratry zákoníky Jiřím III Oppersdorff jako poděkování za prominutí moru v roce 1649. Během II světové války zvon ukradli hitlerovská vojska, ale v roce 2001 se vrátil do Glogowka a každý den v 8.00 připomíná obyvatelům o modlitbě za zemřelých.





Fathers Franciscans arrived to Głogówek in the second half of 13th century and founded their monastery here. The church was built in 15th century, but it was repeatedly destroyed and rebuilt. In the days of the Reformation the church went to Protestants and only in 1620 George III Oppersdorff bought the monastery with estates and handed it over to Catholic clergymen. Chapel of Saint Antony there is in a church; however the nave is covering Loreto House being a look-alike of Saint House from Loreto. Loreto House was consecrated in 1630. In 1634 independent chapel was funded, constituting the accurate reply of the Holy Sepulchre from Jerusalem. At that time, also from the initiative of Georg Oppersdorff, the church received Baroque decor. The building of the monastery was founded on the plan of the cross.

In the northern part cells of monks were located. A history of the bell being in a church called the Bell of the Eighth Hour is interesting. It was gifted by Georg III Oppersdorff to monks as the thanksgiving votive offering after the bubonic plague in 1649. During the World War II the bell was stolen away by Nazi armies and returned to Głogówek many years later, in 2001, where still every day at 8 o'clock in the morning it calls faithful for a prayer for deceased.



Kościół pw. Świętego Krzyża

Kościół został wybudowany w 1705 roku techniką tzw. muru pruskiego. Jego fundatorką była jedna z mieszkank Głogówka. Kościół w całości kryty jest gontem. Na środku znajduje się wieżyczka z sygnaturką zwieńczona baniastym hełmem. W podcieniach znajdują się stacje Drogi Krzyżowej, malowane na drewnie. Wewnątrz najcenniejszy jest zespół polichromowanych rzeźb z drewna pochodzący z przełomu XVII wieku. Obecnie pełni funkcję kościoła cmentarnego i należy do parafii św. Bartłomieja.

Kostel byl postaven v roce 1705 technikou hrázděné konstrukce. Jeho zakladatelkou byla jedna s obyvatel Glogowka. Kostel v celku je pokrytý šindelem. Uprostřed se nachází věž s nápisem završená přílbovou střechou. V podloubích se nachází stanice křížové cesty malované na dřevě. Uvnitř je nejceněnější komplex soch polychromovaných, které pochází s přelomu 17 století. Teď plní funkci kostela hřbitovního a patří k farnosti sv. Bartoloměje.

The church was built in 1705 with technique of the so-called half-timbered wall. Its funder was one of residents of Głogówek. The whole church has a shingled roof. In the middle a turret with the little bell crowned with the bulbous helmet is located. The Stations of the Cross, painted on wood are in arcades. Inside a set of wooden polychrome sculptures from the turn of 17th century is most valuable. At present the church is serving as the graveyard church and belongs to the parish of St Bartholomew.

GŁOGÓWEK





Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Kościół, z charakterystyczną wieżą od frontu, został wybudowany w połowie XVI wieku, w miejsce poprzedniego spalonego, istniejącego tu najprawdopodobniej od XII wieku. Kościół od połowy XII wieku do początków wieku XIX był świątynią cysterską. Pamiątką po tych czasach jest herb cysterski umieszczony nad bocznym wejściem. Gruntownie przebudowany w 1755 roku w stylu barokowym. Wewnątrz znajdują się interesujące ołtarze boczne i ambona z XVII wieku.

Kostel s charakteristickou věží od průčelí byl postaven v polovině 16. století, v místě předchozího kostela, který vyhořel. Předchozí kostel existoval zde pravděpodobně od 12. století. Kostel od 12. do 19. století patřil cisterciáckému řádu. Památkou těchto období byl rytířský erb umístěn nad bočním vchodem. V roce 1755 kostel byl přestavěn na barokní styl. Uvnitř se nachází oltáře boční a kazatelna z 17. století.

Church, with the characteristic tower at the front, was built in the half of 16th century, in place of previous burnt down church, existing here most probably since 12th century. The church from the half of 12th century up to the beginnings of 19th century was a Cistercian temple. A Cistercian coat of arms put above the side entry is a souvenir from these times. The church was thoroughly rebuilt in 1755 in Baroque style. Inside there are interesting side altars and a pulpit coming from 17th century.



Kościół pw. Trójcy Świętej i Matki Boskiej Częstochowskiej z zespołem klasztornym OO. Paulinów

MOCHÓW



Klasztor w Mochowie jest drugą, po Jasnej Górze, fundacją księcia Władysława Opolczyka. Klasztor powstał w 1388 roku, jako siedziba dla dwunastu ojców Paulinów przybyłych z węgierskiego klasztoru w Rostrze. Z Jasnej Góry została przekazana ojcom Paulinom pierwsza kopia Świętego Obrazu Matki Boskiej. Klasztor i kościół zostały zniszczone a zakonnicy wymordowani przez husytów w 1426 roku. Powrócili do Mochowa dopiero w II połowie XVI wieku, jednak odbudowa trwała bardzo długo. Ostatecznej przebudowy obecnego klasztoru dokonano z roku 1668. Natomiast sam kościół w obecnym kształcie zbudowano w XVIII wieku, a przebudowano w latach 1910–1911. Jest to neobarokowa budowla murowana, z cegły i kamienia. Pomiędzy kościołem a klasztorem dominuje trójkondygnacyjna wieża. Wyposażenie kościoła jest neobarokowe, datowane na początek XX wieku. Na szczególną uwagę zasługują organy z 1863 roku. W 1972 roku cały kompleks został ponownie przejęty przez ojców Paulinów.

Ten mały wiejski kościółek i klasztor stanowiły od 8 listopada 1655 roku schronienie dla Cudownego Obrazu z Jasnej Góry przed Szwedami. Obraz jasnogórski pozostał pod szczególną opieką mochowskich Paulinów do Wielkanocy tj. 16 kwietnia 1656 roku. Z przekazów historycznych wynika, że Cudowny Obraz był jeszcze drugi raz wywieziony do Mochowa w 1705 roku, gdy pod Częstochowę zbliżał się generał szwedzki Stromberg. Po przejściu niebezpieczeństwa obraz powrócił na ołtarz jasnogórskiej kaplicy.



MOCHÓW



Kláster v Mochově je druhou po Jasné Hoře nadací knížete Władysława Opolczyka. Klášter vzniknul v roce 1388 jako sídlo pro 12 otců Paulinů, kteří přišli z uherského kláštera v Rostrze. Z Jasné Hory byla předaná první kopie svatého obrazu Matky Boží. Klášter a kostel byly zničeny a bratři zavražděni husity v roce 1426. Vrátili do Mochova teprve v druhé polovině 16. století. Kancova přestavba celého kláštera byla provedená v roce 1668. Samotný kostel, kterého tvar vidíme dnes byl postaven v 18. století, a jeho přestavba se konala v letech 1910–1911. Kostel je nebarokní zděnou stavbou s cihel a kamene. Mezi kostelem a klášteřem se nachází věž s třemi patry. Vybavení kostela je nebarokní, datuje se na začátek 20. století. Na zvláštní pozornost si zaslouží varhany z roku 1863. V roce 1972 celý soubor byl znovu prošel v ruce otců Paulinů.

Ten malý vesničky kostel a klášter od 8 listopadu 1655 stanovil ochranu pro zázračný obraz z Jasné Hory před Švédy. O obraz z Jasné Hory pečovali otcové Paulini s Mochova do Velikonočních svátků 16. června 1656. Z historických informací vyplývá, že zázračný obraz byl ještě jednou odvezen do Mochova v roce 1705, kdy k Čenstochově se blížil švédský generál Stromberg. Po přechodu nebezpečí obraz se vrátil zpátky do kaple na Jasné Hoře.

The monastery in Mochów is second, after Jasna Góra, foundation of the prince Władysław Opolczyk. The monastery was formed in 1388, as the settle of twelve Pauline fathers arrived from the Hungarian monastery in Roster. The first copy of the holy picture of the Mother of God was handed over for Pauline monks from Jasna Góra. The monastery and the church were destroyed and monks murdered by Hussites in 1426. They returned to Mochów only in the second half of 16th century; however the reconstruction of buildings lasted very long time. Final reconstruction of the current monastery was made in 1668. The church in the current shape was built in 18th century, and in years 1910–1911 it was rebuilt. A church is a Neo-Baroque style building, built from brick and stone. Between the church and the monastery a tower with three storeys is dominating. Equipment of the church is in Neo-Baroque style, dated from the beginning of 20th century. Organs from 1863 deserve the particular attention. The whole complex was in 1972 again assumed by Pauline Fathers.

This small country church and the monastery constituted since 8 November 1655 sheltering for the Miraculous Picture of Jasna Góra from Swedes. The picture from Jasna Góra remained under the special care of Pauline Fathers from Mochów up to the Easter, i.e. 16 April 1656. It appears from historical sources that the Miraculous Picture for the second time was still carried off to Mochów in 1705, when a Swedish Stromberg general approached to Częstochowa. After the risk passed away the Picture returned to the altar of Jasna Góra chapel.



Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Obecny kościół został wzniesiony wg projektu Michała Clementa w latach 1787–1789. Murowana i otynkowana barokowa świątynia usytuowana jest w samym centrum Racławic Śląskich. W latach 1930–1934 kościół powiększono. Miejsce to wślawione jest kultem Matki Boskiej Racławickiej. Święty Obraz z wizerunkiem Marii Panny znajdował się tutaj od 1697 do 1944 roku. Obecnie wśród wyposażenia kościoła jest obraz Matki Boskiej z Buszcza (Ukraina) z XVII wieku oraz drewniana zasłona tego obrazu pochodząca z XVI wieku, chrzcielnica, a także drewniane i metalowe lichtarze datowane na przełom wieku XIX i XX.

Stávající kostel byl postaven podle projektu Michała Clementa v 1787–1789. Zděný barokní chrám se nachází v samém centru Racławic Śląskich. V letech 1930–1934 kostel byl zvětšen. Kostel je proslulý kultem Matky Boží z Racławic. Svatý obraz s podobou Matky Boží se nacházel v kostele do roku 1697 do 1944. Stávající výzdoba je obraz Matky Boží z Buszcza (Ukraina) z 17. století a také dřevěná záclona toho obrazu, která pochází z 16. století, křtitelnice a také dřevěné a metalové svícny, které jsou datované na zlom 19. a 20. století.

The current church was built according to the project of Michael Clement in the years 1787–1789. Baroque style temple is built of brick and plastered; it is located in very centre of Racławice Śląskie. In the years 1930–1934 the church was expanded. It was made famous because of a worship of the Racławice Mother of God. The holy picture with the image of the Virgin Mary was in the church since 1697 to 1944. At present equipment of the church includes an image of the Mother of God from Buszcz (Ukraine) from 17th century and the wooden curtain of this image coming from 16th century, the baptismal font, as well as wooden and metal candlesticks dated for the turn of 19th and 20th centuries.

RACŁAWICE ŚLĄSKIE





Kościół pw. św. Jakuba Starszego

Barokowy, jednonawowy drewniany kościół wzniesiony został w 1751 roku. Dach kryty gontem, w środku ośmioboczna barokowa wieżyczka na sygnaturkę. Ściany świątyni są modrzewiowe. Wewnątrz chór wsparty na słupach, ołtarz z drugiej połowy XVIII wieku oraz wczesnobarokowa ambona z polichromowanymi płaskorzeźbami.

Barokní dřevěný kostel s jednou lodí, byl postaven v roce 1751. Střecha je šindelová, uprostřed najdeme osmihrannou barokní věž. Zdi chrámu jsou s modřinu. Uvnitř kůr, který podporují sloupy s druhé poloviny 18. století a také ranně barokní polychromie s reliéfy.

Baroque style, single-nave wooden church was erected in 1751. Shingled roof, in the centre of the roof there is octagonal Baroque style turret for a small bell. Walls of the church are made from larch wood. Inside there is an organ gallery supported with columns, an altar coming from the second half of 18th century and Early-Baroque style pulpit decorated with polychrome coated low reliefs.

powiat brzeski
POWIAT BRZESKI

